

吉田喜重における〈文藝映画〉について ——川端康成「原作」の『女のみづうみ』を中心に——

内田康*

要旨

吉田喜重（1933-2022）は、その生涯に、ドキュメンタリー作品等を除いて全 19 本の長篇映画を監督し、一昨年 12 月に世を去った。東大仏文科を卒業後に入社した松竹で、1960 年代にオリジナル作品の発表から監督としてのキャリアを開始した吉田は、（スタンダードの『赤と黒』を下敷きにした『甘い夜の果て』（1961）を外しても）6 本の文藝作品を典拠とする映画を撮るに至ったが、うち 4 本は、『秋津温泉』（1962、藤原審爾原作）の企画で吉田に白羽の矢を立てて後、やがて妻となって彼を支え続けた岡田茉莉子が主演し、女性の情念へとフォーカスした作品に仕上がっている。だが一方、完成した映画は屢々原作小説の世界観を大きく逸脱し、監督独自の発想を展開させたものとなった。『女のみづうみ』（1966）もその一つで、一応川端康成の小説『みづうみ』（1955、新潮社刊）が「原作」とはなっているものの、「内容はわづか題名にその痕跡をとどめてゐるのみで、まったく自由な翻案といつてもいいほど」（川端康成全集第十八巻「解題」）だと評される。本稿ではこの映画に注目し、吉田の作品群における位置を検討しつつ、監督の想像力を引き出すに至った原典の魅力をも、併せて考察していきたい。

キーワード：吉田喜重、『女のみづうみ』、小説の映画化、〈魔性〉、
アダプテーション

* 京都府立大学文学部共同研究員

關於吉田喜重的〈文藝電影〉
——以川端康成「原作」《女湖》爲中心——

內田康*

摘要

吉田喜重（1933～2022）除了紀錄片，一生共完成 19 部長篇電影，於前年 12 月與世長辭。東京大學法文系畢業後至松竹就職，1960 年代起發表原創作品進而開啟導演生涯，（即使不記入以斯湯達爾的《紅與黑》爲基底改編的《甘夜盡頭》（1961））其後導演多達 6 部文藝作品改編的電影，其中 4 部，企劃《秋津温泉》（1962、藤原審爾）而選吉田爲導演的岡田茉莉子主演，其後她成爲吉田夫人，一路支持老公的事業。該作聚焦於表現女性情感，然而，吉田導演的電影經常和原著小說的世界觀大相徑庭，成爲其原創內容，《女湖》（1966）也不例外，雖說其標榜以川端康成的《湖》（1955、新潮社刊）進行改編，然「原著痕跡僅出現在電影標題，簡直可說是不受約束的改編」（引用自川端康成全集第十八卷「解題」）。本論以此電影爲主題，探討該電影在吉田導演生涯中所具之地位，並考察引發其想像力之原著魅力。

關鍵詞：吉田喜重、《女湖》、小說電影化、〈魔性〉、改編

* 京都府立大學文學部共同研究員

On the ‘Literary Movies’ of Yoshida Yoshishige: Focusing to “Woman of the Lake”, based on Kawabata’s novella

Uchida, Yasushi*

Abstract

Yoshida Yoshishige (1933-2022) directed a total of 19 feature films throughout his lifetime, excluding documentary works, and passed away in December two years ago. Graduating from the French Literature Department at the University of Tokyo, he joined the film studio Shochiku and started his career as a director in the 1960s with the release of original films. Yoshida went on to make films based on six literary works, apart from “Bitter End of a Sweet Night” (1961) based on Stendhal's “The Red and the Black”. And four of these films, starting with “Akitsu Springs” (1962, based on the original novel by Shinji Fujiwara), that Yoshida was appointed as the director by Okada Mariko, who became not only the lead actress but also later his wife, supporting his career all along, were projects which focused on female emotions. However, his completed films often deviated significantly from the worldview of the original novels and instead showcased the director's unique ideas. “Woman of the Lake” (1966) is one such example. Although it is based on Kawabata Yasunari's novel “The Lake” (1955, published by Shinchosha), but is described as a “completely free adaptation as there are the traces of the original work only appear in the film title” (“Preface” from Yasunari Kawabata Complete Works Vol. 18). In this article, we will focus on this film, examine its position in Yoshida's directorial career, and explore the appeal of the source material that led to the director's imaginative creations.

Keywords: Yoshida Yoshishige, “Woman of the Lake”, filmization of novels, “devilishness”, adaptation

* Co-researcher in Faculty of letters, Kyoto Prefectural University